

Filosofia Geral III

1o Semestre de 2026

Disciplina Optativa

Destinada: alunos do curso de Filosofia e de outros departamentos

Código: FLF0441

Pré-requisito: FLF0113 e FLF0114

Prof. Dr. Márcio Suzuki

Carga horária: 120h

Créditos: 06 (04 aula e 02 trabalho)

Carga horária de extensão: 30h

Título: Linguagem e tradução na filosofia alemã

I - OBJETIVOS

Estudar o papel da linguagem e da tradução na filosofia alemã de Leibniz ao romantismo. Serão selecionados textos que possibilitem dar uma visão geral do percurso, com ênfase no comentário de problemas de tradução para o português.

II - CONTEÚDO

- conhecimento intuitivo e conhecimento cego em Leibniz;
- a releitura de Leibniz por Christian Wolff;
- a heurística de Johann Heinrich Lambert;
- o legado lambertiano e o esquematismo em Kant;
- o “monólogo” novalisiano;
- esquematismo, alegoria e símbolo em Schelling;
- August Wilhelm Schlegel e Friedrich Schleiermacher;
- o papel da tradução no romantismo alemão.

III - MÉTODOS UTILIZADOS

- Leitura, análise e discussão de textos.

IV - ATIVIDADES DISCENTES

- participação nas aulas

DEPARTAMENTO DE FILOSOFIA

- leitura dirigida de textos
- seminários

V - CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- dissertações (50%) e seminários (50%).

Época e critério de recuperação:

Dissertação em data a ser combinada.

Bibliografia:

Kant, I. *Crítica da razão pura*. Tradução de Manuela Pinto dos Santos e Alexandre Fradique Morujão. Lisboa: Calouste Gulbenkian, 2010.

_____. *Crítica do juízo*. Tradução de Fernando Costa Mattos. Petrópoles/ Bragança Paulista: Vozes – Editora Universitária São Francisco, 2016.

Lambert, J. H. *Neues Organon oder Gedanken über die Erforschung und Bezeichnung des Wahren und desse Unterscheidung vom Irrtum und Schein*, edição de Günter Schenk, Berlim: Aufbau-Verlag, 1990.

Leibniz, G. W. *Meditações sobre o conhecimento, a verdade e as ideias*. Tradução de Viviane de Castilho Moreira. In: dois pontos, 2, 1 (2005), pp. 13-25.

Moreira, V. C. *Leibniz e a linguagem*. Rio de Janeiro : Jorge Zahar, 2005.

Moritz, K. P. *Ensaio*. Tradução, introdução e notas de José Feres Sabino, São Paulo : Edusp, 2022.

Novalis, Pólen. *Fragmentos. Diálogo. Monólogo*. Tradução de Rubens Rodrigues Torres Filho. São Paulo: Iluminuras, 2021.

Schlegel, A. W. *Der Wettstreit der Sprachen (Ein Gespräch über Klopstocks grammaticalische Gespräche)*. In: *Athnaeum*,

_____. *Sprache und Poetik*, Stuttgart, 1962.

Schlegel, F. *O dialeto dos fragmentos*. São Paulo: Iluminuras, 2021.

_____. “Über die Unverständlichkeit”, in F. Schlegel, in *Kritische Friedrich-Schlegel-Ausgabe*, v. 2: Charakteristiken und Kritiken I (Munique/Padeborn/Viena: Schöningh, 1967), pp. 363-372.

Schelling, F. W. J. *Filosofia da arte*. São Paulo: Edusp, 2001.

Schleiermacher, F. *Hermenêutica. Arte e técnica da interpretação*. Tradução de Celso R. Braidão. Bragança Paulista, Ed. São Francisco, 2008.

_____. *Hermenêutica e crítica*. Tradução de Aloísio Ruidell. Ijuí: Unijuí, 2005.

_____. *Hermenêutica e linguagem*. Tradução e estudo introdutório de Luís Fernandes dos Santos Nascimento. São Paulo: Clandestina, 2016.

_____. *Herméneutique*. Tradução, apresentação e notas de C. Berner, Villeneuve d'Ascq: Septentrion, « Opuscles φ », 2021.

_____. *Sobre os diferentes métodos de traduzir*. Tradução de José Miranda Justo. Porto: Porto Editora, 2003.